



Información de Base

Coordinador: Luis Carreño Piera

1. En torno a las necesidades de información de un centro regional de ordenación del territorio

M. T. Llucia y N. Salvador

OREAM-Nord: La ordenación del territorio de la Región Nord-Pas-de-Calais

La política francesa de ordenación territorial (*aménagement du territoire*), uno de cuyos objetivos fue paliar el fuerte y secular desequilibrio existente entre la región parisina y el resto del país, se inició de forma efectiva el año 1960 mediante la creación de las circunscripciones de *Acción Regional* (*Action Régionale*). En los años siguientes y a través de diversas etapas de concreción y consolidación (1), entre las que destaca la derivada de la reforma de marzo de 1964, se llegó a la definición de ocho *Metrópolis de*

Equilibrio (*Métropoles d'Equilibre*), tanto para descongestionar París como para constituer verdaderos centros de regiones económicas a cuyo entorno deberían definirse y consolidarse áreas metropolitanas, auténticos focos de desarrollo regional, a través de un alto nivel infraestructural y de servicios.

A mediados de 1966 se constituyen cinco órganos para responder a la necesidad de estudiar y programar el desarrollo futuro de las metrópolis de equilibrio (Lille-Roubaix-Tourcoing, Marsella, Lyon, Nancy, Metz, Nantes) y de sus respectivas áreas metropolitanas.

Estos órganos fueron las *Organizaciones de Estudio de Ordenación de las Áreas Metropolitanas* (*Organisations d'Etudes d'Aménagement des Aires Métropolitaines*), conocidas por su sigla OREAM. Iniciaron su funcionamiento en 1967, con la elaboración de los *libros blancos* (*livres blancs*) de las áreas metropolitanas, en los que deberían programarse, a largo plazo, la estrategia de su desarrollo.

La región Nord-Pas-de-Calais

L'Aire Métropolitaine du Nord, cuyo centro es la metrópoli de equilibrio Lille-Roubaix-Tourcoing, quedó definida administrativamente el 12 de mayo de 1966, por el cuadrilátero formado por las ciudades de Dunquerque, Calais, Arras, Valenciennes y la frontera franco-belga. Simultáneamente se creó el OREAM-Nord cuyo objeto de estudio y programación, inicialmente suscrito a dicha área metropolitana, se amplió al total de la región Nord-Pas-de-Calais. Las consideraciones que movieron a esta ampliación del campo de estudio, estuvieron esencialmente ligadas a la imposibilidad de un análisis de desarrollo parcial, puesto que las distintas zonas de la región están fuertemente interrelacionadas.

Extensión y situación geográfica

La región Nord-Pas-de-Calais (que llamaremos región del Norte) cubre una superficie de 1.244.009 Has. y está compuesta por dos

* Este artículo se ha redactado como consecuencia de un stage al OREAM-Nord y se ha utilizado la documentación facilitada por dicha institución. Expresamos nuestro reconocimiento a los encargados de estudios del OREAM y en especial al señor Alvarez de Lara, director de DO-CAMENOR.

(1) Vid. Luis Carreño Piera «Planificación e información territorial en Francia». *Ciudad y Territorio* 4/70. Madrid, 1970. p. 43-53.

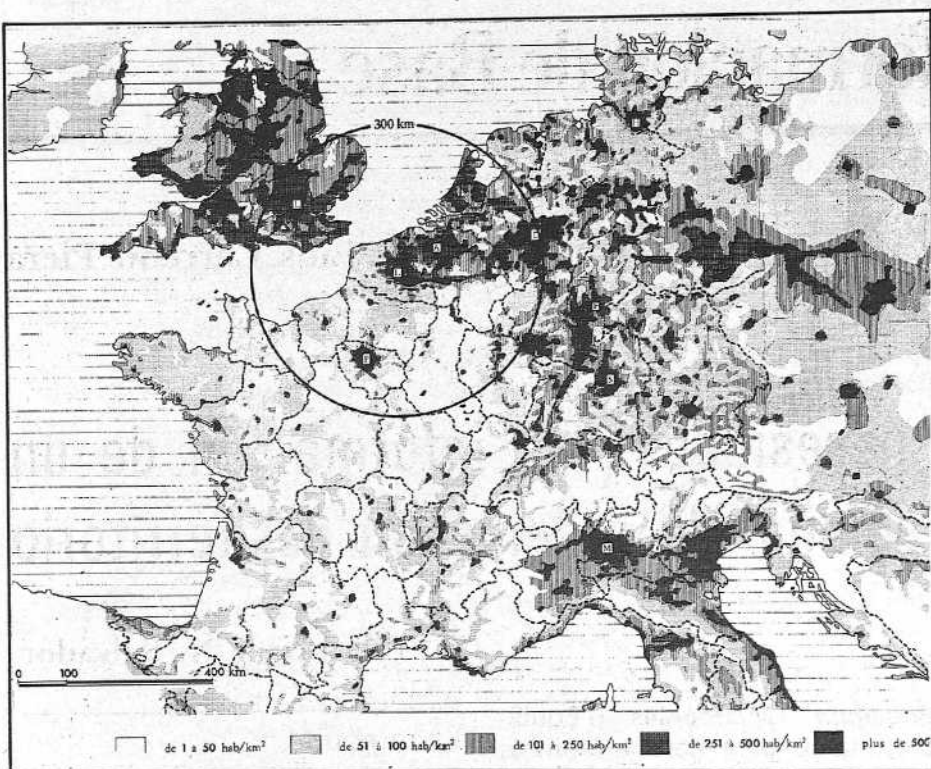


Gráfico 1. Densidad de población de la Europa del Noroeste

departamentos, Nord y Pas-de-Calais.

Al norte y noroeste se halla limitada por unos 150 kms. de costa sobre el mar Atlántico, al noroeste la frontera la separa, de forma convencional, de la zona valona de Bélgica de características similares y al sur limita con los departamentos franceses de Somme y de L'Aisne, desde la desembocadura del Authie a Trelón.

Posee una situación geográfica considerada como privilegiada, por ser el centro de la Europa del Noroeste. En un radio de 300-350 kms., tomando como centro Lille, alrededor de la región hay una población de más de 65 millones de habitantes. Los intercambios que confluyen en esta zona entre Alemania Federal y Gran Bretaña y entre Bélgica y Francia se verán favorecidos por las condiciones de la zona marítima de la región del Norte —escasa densidad de población, grandes reservas de espacio y un fondo

marino que permite la llegada de buques de gran tonelaje— y la construcción del proyectado túnel bajo la Mancha, de Folkestone a Sangatte (cerca de Calais).

Población

Su población, de 3.850.000 habitantes en 1968, esencialmente joven y dinámica (un 36,5 por 100 compuesta por menores de 20 años), constituye una importante reserva de mano de obra dentro de Francia.

El aumento demográfico es inferior a la media francesa ya que a pesar de tener una elevada tasa de natalidad, su saldo migratorio es negativo. La población activa, 1.366.800 personas en 1968, permanece notablemente estable desde 1954; sin embargo su distribución en los tres sectores económicos básicos ha sufrido una evolución en beneficio del terciario (tabla núm. 1).

Evolución de la población activa 1954-1968

	1954	1962	1968
primario	13,1	10,8	8,3
secundario (*)	55,0	53,5	50,2
terciario	31,9	35,7	41,5

(*) minería e industria.

Tabla 1

Actualmente un porcentaje importante de la población activa está empleada en industrias en recesión y gracias a su composición joven es de esperar que sea susceptible de reconversión a nuevas actividades industriales mediante una adecuada formación profesional.

Las dos imágenes de la región: Industrial y agrícola

La imagen más difundida de la región del Norte es la de zona industrial. La Revolución industrial la convirtió, en efecto, en la región más industrializada de Francia, debido a sus yacimientos carboníferos, la existencia de una burguesía urbana y mercantil con abundantes recursos económicos, un potencial de mano de obra suficiente, agua abundante y una red de transportes nada despreciable.

La situación actual de la industria se encuentra condicionada de modo considerable por esta herencia de la Revolución industrial. Las tres actividades más importantes del sector hasta fechas recientes —minería del carbón, industria textil, siderometalúrgica— se encuentran en la actualidad en recesión.

El descubrimiento de nuevas fuentes de energía y la competencia con los países en vías de desarrollo convierten en antieconómicos los yacimientos hulleros aún en régimen de explotación; lo que ha provocado una disminución de su empleo en un 30 por 100 desde 1954, calculándose



que en 1980 no existirá ni un sólo pozo en explotación. La estructura, organización y maquinaria de la industria textil precisa una total renovación y remodelación de acuerdo con las técnicas actuales. Finalmente la industria siderometalúrgica requiere que se revise su localización, y que se diversifique en siderometalúrgica pesada y ligera, lo cual favorecerá la creación de nuevos puestos de trabajo.

La región de Norte también puede considerarse como una región agrícola. La superficie destinada a las actividades agrarias abarca el 77 por 100 de la total. La población activa agraria es muy reducida, pero debido a una gran

mecanización los rendimientos obtenidos son realmente elevados. Los cultivos más importantes son cereales (trigo y cebada), plantas forrajeras, remolacha y patatas.

Una nueva imagen deberá ofrecer la región de Norte en un futuro próximo, la que se desprenderá del desarrollo del sector terciario. Según lo programado por OREAM-Nord, a finales del siglo un poco más del 50 por 100 de la población activa estará ocupada en el sector terciario.

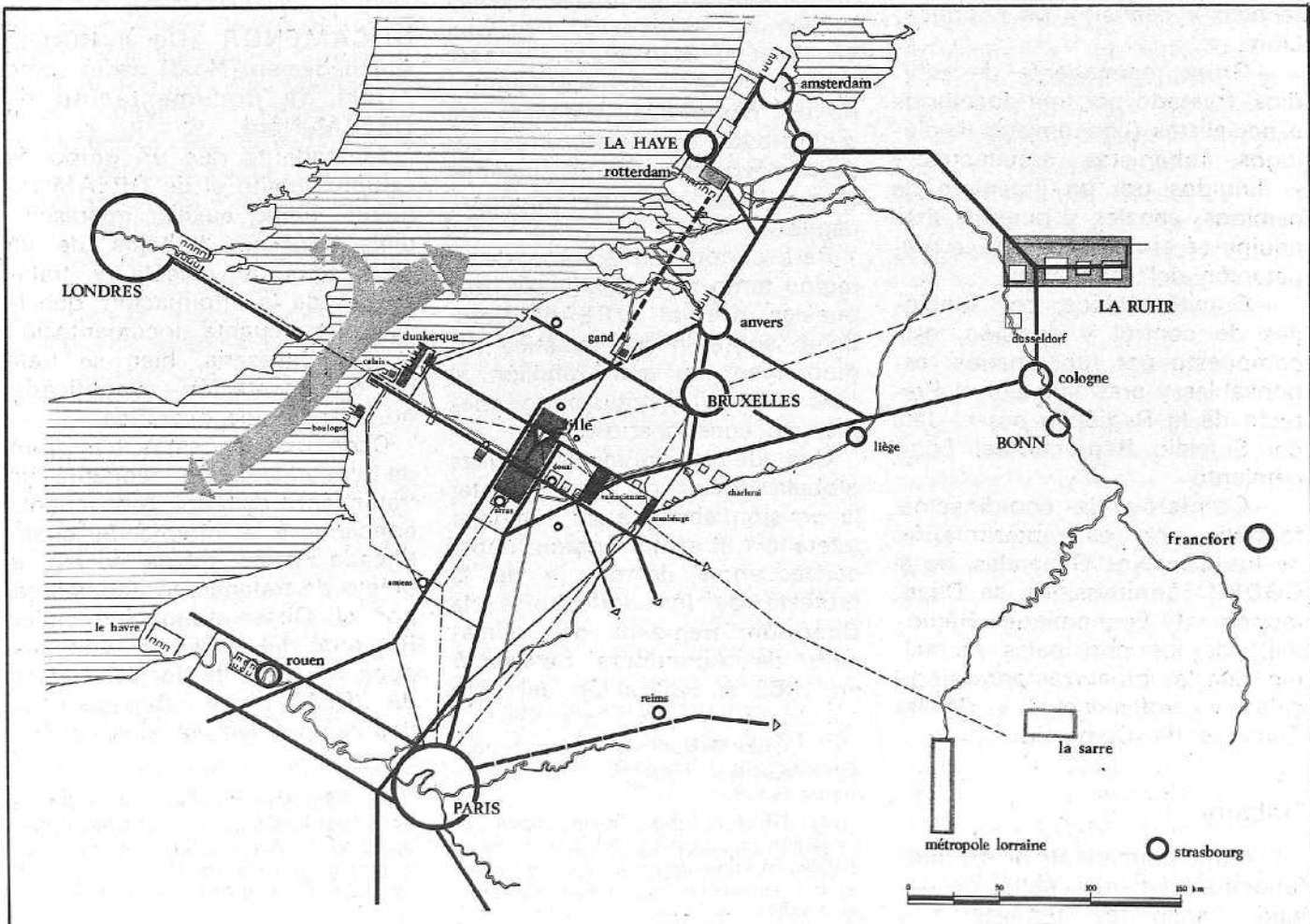
Zonas urbanas

La región del Norte se caracteriza por amplios conjuntos de ciudades de distintos tamaños

con un perfil urbano muy diversificado. Ninguna ciudad posee, sin embargo, la supremacía absoluta, capaz de anular por su peso económico la importancia de las otras ciudades de su zona. Cabe destacar, no obstante, el papel comercial y cultural de la gran aglomeración formada por Lille-Roubaix y Tourcoing.

Para llevar a cabo los estudios urbanísticos de la región se han delimitado tres grandes zonas urbanas: la del litoral, el área urbana central y la del valle del Escaut, división vertical de la región que engloba las zonas rurales vecinas y los centros urbanos con una notable complementariedad económica.

Gráfico 2. La región del Norte como Región - carrefour



OREAM-Nord

El objetivo inmediato del OREAM-Nord, fue la realización del *libro blanco de la región del Norte*, como estudio y programa preliminar e imprescindible para la confección del verdadero y definitivo *Esquema director de ordenación territorial* (*Schéma directeur d'aménagement*). El «esquema» deberá dar las orientaciones fundamentales de la ordenación territorial: uso del suelo, infraestructura, agricultura, industria, etc.

Organización

El OREAM-Nord se compone de tres órganos básicos: grupo permanente de estudios, comité técnico y comisión de coordinación.

—Grupo permanente de estudios, formado por una docena de especialistas (economistas, sociólogos, urbanistas, arquitectos...) y dirigidos por un ingeniero de caminos, canales y puertos. Este equipo es el encargado de la preparación del «esquema».

—Comité técnico, con funciones de control y decisión, está compuesto por funcionarios responsables y presidido por el Prefecto de la Región o por el Jefe del Servicio Regional del Equipamiento.

—Comisión de coordinación, formada por los representantes de los Consejos Generales, de la CODER (Commissions de Développement Economique Régional), de los principales municipios, de las organizaciones sindicales y profesionales y de las Cámaras de Comercio.

Trabajos

El grupo permanente de estudios funciona mediante células de trabajo: transportes, renovación y

reestructuración, estudios espaciales, estudios económicos, cálculo e informática, difusión de la información y documentación.

De 1967 a 1968 se realizó el *libro blanco* (2). Considerando que la ventaja esencial con que cuenta la región es el importante potencial humano concentrado por la historia económica anterior sobre un área reducida y situada en el centro de uno de los conjuntos más densos y productivos del mundo, el *libro blanco* propone, como principio fundamental de ordenación territorial, «organizar la región en la óptica de una gran «encrucijada europea» y, más concretamente, convertir sus principales zonas de población en puntos privilegiados de convergencia y alimentación de los flujos económicos que irrigan la Europa del Noroeste» (véase gráfico 2). De acuerdo con ello, un objetivo esencial será «hacer de esta gran concentración humana del Norte una verdadera región urbana, organizada alrededor de una red renovada de ciudades e impulsada por una verdadera capital».

Para conocer la opinión de la región tanto sobre las líneas propuestas por el OREAM-Nord, como sobre la problemática regional, se dio gran difusión al *libro blanco*, distribuyendo además un cuestionario (3).

Una de las primeras críticas globales fue la de hacer constar la omisión absoluta de cualquier referencia al sector agrario; como consecuencia de ello y de la protesta de los agricultores, la Dirección Regional del Ministerio de Agricultura determinó en 1968 la realización del libro

blanco de la agricultura que se llamará *libro verde* (livre vert). Para su elaboración se monta un equipo formado por juristas, ingenieros agrónomos, geógrafos y sociólogos que trabaja en conexión con el grupo permanente de estudios del OREAM e intenta coordinar sus orientaciones con las propuestas por el libro blanco.

Este equipo ha realizado un primer estudio para conocer la agricultura de la región (4) y en la actualidad está trabajando en la terminación del libro verde.

DOCAMENOR: Centro de Documentación Regional

Creación y desarrollo

DOCAMENOR (Documentation Aménagement-Nord) nació como célula de documentación de OREAM-Nord.

Es evidente que un grupo de estudios como el de OREAM requiere, como auxiliar imprescindible para sus trabajos, de un organismo de colecta y tratamiento de la información, que le suministre cuanta documentación le sea necesaria, bien se trate de documentación cuantificada, no cuantificada o gráfica.

Cada uno de estos tres tipos de documentación requerirá un tratamiento distinto. Todo cuanto concierne a la información cuantificada (datos, tablas, series) es objeto de tratamiento documental por el Observatorio Económico Regional del INSEE en Lille. Así pues, la célula de documentación de OREAM debe cubrir los otros dos campos, en estrecha colabo-

(2) OREAM-Nord. Pour une politique d'aménagement régional. Lille, 1er trimestre, 1969.

(3) OREAM-Nord. Questionnaire. 1- La région en question: 2-L'aménagement 3-Villes et campagnes. 4- Les disciplines de l'aménagement... et le livre blanc. Lille, 1969.

(4) Ministère de l'Agriculture Région Nord-Pas-de-Calais - L'agriculture dans la région du Nord. Document réalisé par la groupe d'étude du livre vert avec le concours de l'OREAM-Nord. Décembre, 1969.



ración con la célula de informática para cuanto se refiere al tratamiento automático de la información.

Para cumplir con su función, DOCAMENOR selecciona la documentación a tratar de acuerdo con las necesidades de OREAM, es decir, se especializa en información relativa a los problemas de ordenación del territorio en general, preocupándole con prioridad aquellos que inciden de forma más acusada en la región del Norte: reconversión industrial, rehabilitación del paisaje, del habitat, etc.

De este modo empieza a acumular unos fondos que interesan también a otros equipos de estudios así como a investigadores, empresas, universidades de la región, etc.: de acuerdo con esta realidad, DOCAMENOR se abre al público como centro de documentación regional.

La ampliación del campo de acción implica un aumento del presupuesto: se necesitan más especialistas para atender las consultas y algunas consultas requieren información adicional. Los recursos que recibe como célula de OREAM no son suficientes en esta nueva etapa. Esto condicionará su orientación en el futuro, obligándole a intentar la autofinanciación de sus actividades en la mayor proporción posible.

El servicio por el momento se rinde sin precio: todavía no se ha cobrado ninguna consulta. Se está intentando montar un sistema de abono entre los usuarios; la campaña se ha iniciado entre los organismos oficiales de la región y está dando buen resultado, ya que incluso se suscriben con cuotas superiores a lo que se considera un abono normal. Por otro lado es de esperar que las Facultades y Escuelas participen igualmente con una subvención, habida cuenta de las numerosas consultas que realizan los estu-

diantes. No obstante, el problema financiero no está resuelto, y en la actualidad DOCAMENOR se esfuerza en conseguir recursos en un ámbito aún mayor, consecuencia de la visión de la región del Norte como «región-carrefour» de la Europa del Noroeste.

Equipo de trabajo

El equipo de trabajo está dirigido por un ingeniero-documentalista y se integra en tres departamentos: difusión, análisis y estudios y traducción.

El departamento de *difusión* realiza la selección y demanda de publicaciones que constituyen los fondos documentales de DOCAMENOR, además de promover y coordinar el máximo de intercambios con otros fondos documentales de la región (bibliotecas universitarias, de las Cámaras de Comercio e Industria, etc.) y de él dependen la biblioteca, la imprenta y los futuros servicios de cartografía y diatopografía. Trabajan en el mismo 5 personas, entre ellas un bibliotecario-documentalista (jefe del departamento) y una bibliotecaria.

El equipo del departamento de *análisis y estudios*, que realiza el análisis documental y además atiende las consultas, se encontraba completamente desbordado por la cantidad de trabajo a realizar, y a principios de año sus efectivos estaban a punto de doblarse. Antes de este aumento el equipo se componía de dos licenciados universitarios —en Letras y en Derecho— que trabajaban como documentalistas y un estudiante universitario con las tareas de auxiliar de documentación. Los dos documentalistas se dedican indistintamente a tratar la información y a evacuar las consultas. En el trabajo de análisis participa el servicio de *traducción*.

Como principio general, la forma-

ción que se exige en DOCAMENOR para trabajar como documentalista es una cultura general elevada a nivel universitario; se intenta reunir profesionales de distintos campos que luego, ya integrado el equipo, reciben cursos de documentación, de informática, etcétera.

En *traducción* trabajan dos personas, que llevan a cabo, además de la traducción de los documentos del inglés, alemán, holandés y español, el resumen-análisis de cuanto traducen.

Servicios y publicaciones

Actualmente se prestan servicios de biblioteca, traducción y demandas y están en preparación los de cartografía y diatopografía.

En principio la biblioteca está al servicio del personal del grupo permanente de estudios del OREAM, aunque de hecho puede abrirse a cuantas personas lo piden, investigadores o estudiantes, si trabajan sobre materias que precisan la consulta de documentos que posee la biblioteca. Cuenta en la actualidad con 2.500 libros aproximadamente, y recibe periódicamente alrededor de 200 revistas.

El servicio de traducción realiza la versión al francés de los documentos en lengua extranjera, a petición del servicio de análisis y estudios, o de los usuarios de DOCAMENOR.

En el servicio de análisis y estudios, se intenta solucionar todo tipo de consulta que se refiera a *ordenación del territorio de la región del Norte*, proporcionando, según demanda, listas bibliográficas, direcciones, y copias de documentos. Para efectuar las respuestas los documentalistas no se limitan a consultar los stocks de DOCAMENOR, sino que utilizan también otras bibliotecas de la región, y se ponen en contacto con expertos en la

materia, o con centros especializados en el campo de que se trate. Para todo ello cuentan con amplios ficheros de libros, artículos de revistas, etc., clasificados por materias y que incluyen publicaciones, que puede no posea aún DOCAMENOR; con ficheros personales (de investigadores, especialistas, ...) y con múltiples obras de referencia, tanto bibliográficas como de centros de estudio y centros documentales.

Tanto el almacenamiento de la información como su relocalización se ha venido efectuando por métodos manuales; actualmente se llevan a cabo los estudios y pruebas para su tratamiento por ordenador.

Estas pruebas han empezado con la puesta en marcha de un programa con fichero limitado, realizando el almacenamiento de un catálogo de centros de estudios y de documentación, dedicados a ordenación del territorio y radicados en Inglaterra, Bélgica, Países Bajos y Alemania Occidental (5). El sistema utilizado es el DPS (Document Processing System de IBM), los descriptores de materias son los del léxico documental de la DATAR (6) revisado por Jean Viet. Se eligió este thesaurus por su simplicidad de manejo por documentalistas de poca experiencia, porque la relación alfabética, no jerárquica, en que constan los términos dentro de grandes grupos, admite la inclusión de nuevos términos sin grandes problemas y porque permite fácilmente el paso del sistema manual a un sistema automático muy evolucionado, sin ne-

cesidad de pasos intermedios; además la DATAR contribuía a la financiación de DOCAMENOR, y como la *Liste commune de descripteurs* de la OCDE comprende el thesaurus de la DATAR, se establecía de este modo un lenguaje común a través de esta *Liste* con los otros organismos que la utilizan: OCDE, OIT, FAO, etcétera.

Una vez mecanizada la información del catálogo, se proyecta pasar a ordenador las fichas-resumen de los documentos seleccionados por el departamento de *análisis y estudios*, publicados hasta ahora en *DOCAMENOR* (7).

Los documentalistas del departamento de análisis deciden cuales son los documentos a resumir; a los que no se consideran pertinentes para recibir este tipo de tratamiento, se les asignan descriptores del léxico DATAR-Viet incluyéndose sus fichas en los ficheros de materias y geográfico. Se resumen solamente las publicaciones recién editadas, que traten de ordenación del territorio; se eligen de acuerdo con los problemas de la región del Norte, sean estudios de la región, sean estudios teóricos que puedan interesar para resolver problemas regionales. Al thesaurus utilizado (DATAR-Viet) se le han introducido otros términos referentes a problemas específicos locales (terris, courées, etc.) así como las divisiones geográficas de la zona.

En una primera etapa realizaban resúmenes simplemente literarios utilizando la nomenclatura del texto a resumir; tras la consulta del léxico, se asignaban los descriptores correspondientes; subrayándose además en el texto del resumen los términos que coincidían con éstos, si los había; en esta etapa el lenguaje de los

resúmenes y el de los descriptores no coincide. El intento actual consiste en que todos los descriptores o sus palabras-clave correspondientes aparezcan en el texto. Mientras que en un futuro próximo, y de acuerdo con las exigencias del tratamiento mecánico escogido, deberán constar todos los descriptores en el texto convenientemente relacionados, manteniendo un orden estricto los párrafos y frases que componen el resumen.

En lo que concierne a cartografía y diapoteca, se dispone de un fondo documental considerable, acumulado por OREAM-Nord, pero las dificultades de tratamiento documental de esta información han diferido la puesta en marcha del servicio a pesar de que se prevé que contará con un amplio mercado.

Futuro

La creación de DOCAMENOR es todavía demasiado reciente para que haya finalizado el período de maduración indispensable a todo centro de documentación antes de que este pueda rendir servicios al público con un grado aceptable de pertinencia y exhaustividad. Las dificultades que comporta su apertura al público regional, alargan esta época de transición, que resulta también afectada en la actualidad por el intento de DOCAMENOR de toma de contacto y oferta de sus servicios a una zona todavía más amplia y en la que quiere integrarse y respecto de la cual se define el futuro de la región, la Europa del Noroeste.

El enfoque definitivo de DOCAMENOR depende de todos estos cambios; de hecho hay muchos interrogantes por resolver, y serán las respuestas a estos interrogantes quienes decidirán su futuro.

(5) Chambre de Commerce et d'Industrie de Lille-Roubaix-Tourcoing; Organisation d'Etude d'Aménagement de l'Aire Métropolitaine du Nord: *Catalogue des centres d'études et de documentation en matière d'aménagement du territoire*. Lille, 1970. Vol. I: Angleterre-Belgique; vol. II: Pays Bas-Allemagne de l'Ouest.

(6) DATAR. *Code documentaire*.

(7) Boletín de resúmenes periódico, del cual se han publicado 13 números.